JOHN CONSTANTINE

HELLBLAZER

MILLIGAN • CAMUNCOLI • LANDINI • A MALDIÇÃO DOS CONSTANTINE - Parte 1

#293

VERTIGO

Set. 12
sugerido para
leitores maduros
vertigocomics.com

BAÚ DA DC COMICS

TUDO HQ E MANGÁ

MEU NOME É JOHN CONSTANTINE, E DEVO ESCUTAR BEM PRA CARALHO.
O PROTESTO FOI EM FRENTE AO BANCO QUE HAVIA DADO AOS DIRETORES MILHÕES DE LIBRAS EM *BÔNUS* POR TEREM ARRUINADO A ECONOMIA.
BRIT BANK
OS MANIFESTANTES PASSARAM OITO DIAS POR LÁ, MAS AGORA POLICIAIS E DELEGADOS VIERAM PARTICIPAR DA FESTA.
VERGONHA
O ACAMPAMENTO FICAVA A UNS BONS QUILÔMETROS DE BRIXTON, ONDE MORO COM A MINHA ESPOSA EPIPHANY. É UMA DISTÂNCIA E TANTO PARA QUE EU OUÇA TUDO DE FORMA TÃO CLARA.
MAS, PENSANDO BEM, PODE TER SIDO A MINHA IMAGINAÇÃO.
TALVEZ EU TENHA *IMAGINADO* QUE UM DOS MANIFESTANTES SE AFASTOU DA BRIGA.

QUE EM SEGUIDA UMA COISA O FEZ PARAR.
UMA COISA FORA DO COMUM.
ELE TINHA ENCONTRADO O PEDAÇO DE PAPEL NA PRÓPRIA BARRACA.
HAVIA UM ELEMENTO INCOMUM NAQUELAS PALAVRAS.
E ENTÃO VEIO O MEDO. EU SEI QUE HOUVE MEDO.
SEMPRE HÁ.
VENHA, CRIANÇA MORTAL!
QUE MERDA É ESSA?
MAS É CLARO QUE EU NÃO PODIA TER OUVIDO TUDO ISSO.
ENTÃO TALVEZ EU TENHA IMAGINADO TUDO, AFINAL.

TALVEZ EU TENHA IMAGINADO TUDO.
A MALDIÇÃO DOS CONSTANTINE
CAPÍTULO UM: A CRIANÇA ROUBADA
PETER MILLIGAN roteiro
GIUSEPPE CAMUNCOLI leiautes
STEFANO LANDINI arte-final
BRIAN BUCCELLATO cores
SIMON BISLEY capa
SHELLY BOND editora original
GREGORY LOCKARD editor-assistente original
GUILHERME DA SILVA BRAGA/FD tradução
DANIEL DE ROSA letras
PEDRO CATARINO editor-assistente
FABIANO DENARDIN editor
VENHA... PARA A ÁGUA E O MATAGAL.
AHNNN...?

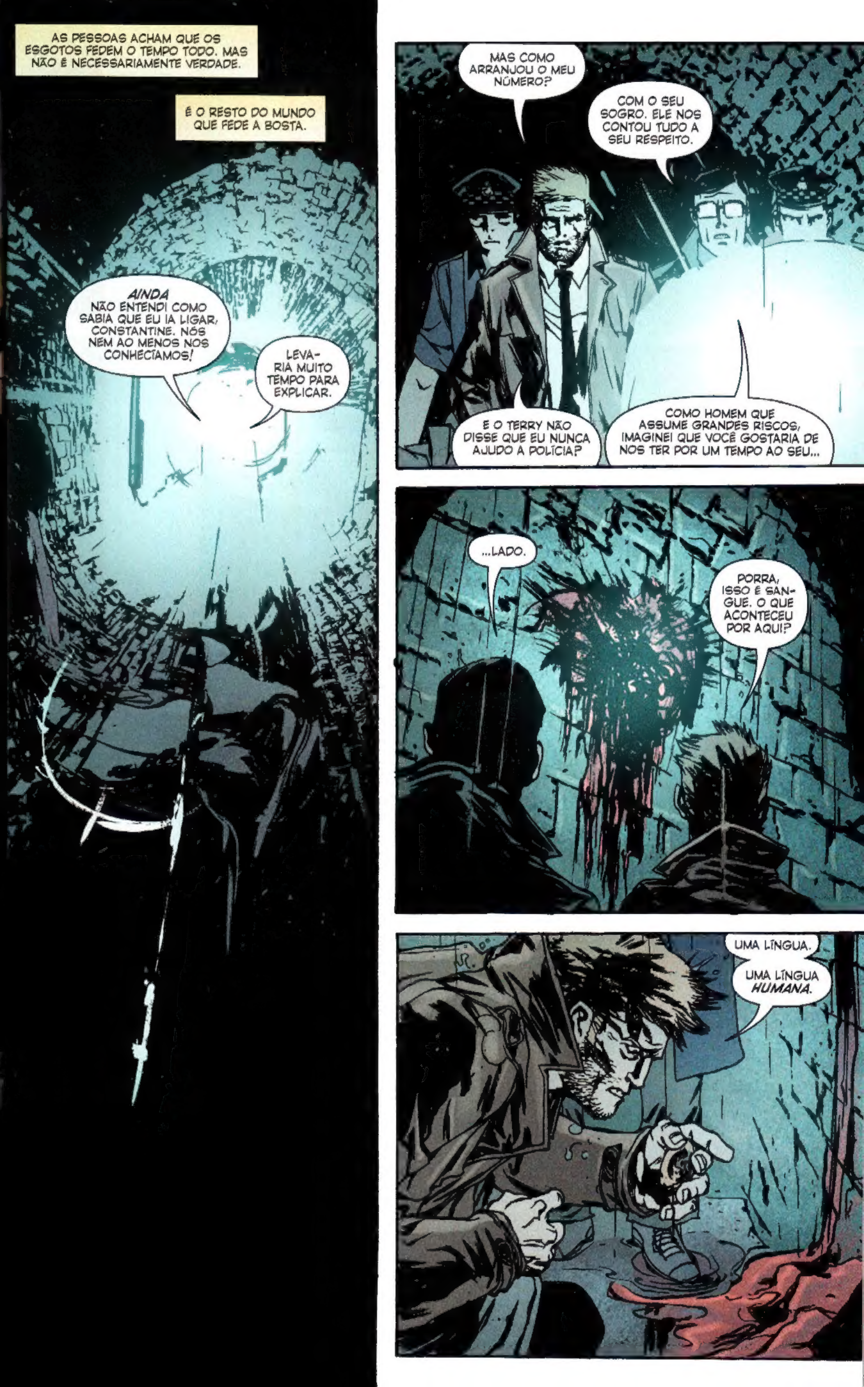
PODE SER QUE NÃO TENHA PASSADO DE UMA VISÃO FODIDA.
UM *REPLAY* DE FRAGMENTOS DE NOTÍCIAS DE WALL STREET E DE SAINT PAUL'S.
ECOS DA VIDA MODERNA.
MAS NÃO ACHO QUE TENHA SIDO NADA DISSO.
NÃO ESQUEÇA QUE SOU JOHN CONSTANTINE. AS COISAS NUNCA SÃO SIMPLES NA MINHA VIDA.
A VERDADE É QUE NOS ÚLTIMOS DIAS PARECE HAVER ALGO — OU ALGUÉM — ME CORROENDO POR DENTRO.
ME OLHO NO ESPELHO DE MANHÃ...
...E QUASE SEMPRE SINTO UMA FORTE REPULSA.
BEM, VOCÊ NÃO PODE FAZER NADA DISSO *COMIGO*. SOU CASADA.
ALÉM DO MAIS, EU GOSTARIA DE OUVIR UMA CANTADA MAIS SOFISTICADA DO QUE "*QUERO TREPAR COM VOCÊ COMO SE FOSSE A IDADE DA PEDRA, GATA*".
SABE O QUE EU ACHO? QUE VOCÊ NÃO QUER SOFISTICAÇÃO NENHUMA. QUE VOCÊ *CURTE* UMA PEGADA MAIS ANIMAL. E QUE *ESTÁ A FIM DE MIM*.

MAS POR QUE A IDADE DA PEDRA? POR QUE NÃO A IDADE DO BRONZE? O QUE HÁ DE ERRADO COM ELA?
ESTAMOS EM 2012. O MUNDO ESTÁ CHEGANDO AO FIM. E DE QUALQUER JEITO VOCÊ NÃO DEVIA ESTAR CASADA NA SUA IDADE. DEVIA ESTAR--
HMM, COM LICENÇA, PARCEIRO. ESTAMOS TENDO UMA CONVERSA A DOIS.
"CONVERSA A DOIS"? DO OUTRO LADO DA RUA EU OUVI VOCÊ DIZER QUE QUERIA TREPAR COM A MINHA ESPOSA.
SUA... "ESPOSA"? EU...
JOHN, VOCÊ TÁ FAZENDO UMA IMITAÇÃO PERFEITA DE MARIDO CIUMENTO.
KRAKK
O QUE HOUVE, MEU CHAPA? NÃO CURTE UMA PEGADA ANIMAL?
JOHN! SEU MALUCO, O QUE FOI QUE HOUVE?

SE AFASTE, PIFFY.
CUZÃO.
EU DEVIA METER UMA BALA NA SUA CARA.
MEU DEUS. LÁ SE VAI O MEU ALVARÁ.
RAPAZES, SERÁ QUE VOCÊS PODEM RESOLVER O ASSUNTO *NA RUA?*
PUXE O GATILHO. VAMOS, MALANDRÃO! VAMOS DESCOBRIR DO QUE *NÓS DOIS* SOMOS FEITOS.
ACABE COM A MINHA MISÉRIA. *VAMOS LÁ!*
EU... EU... O Q-QUE ESTÁ ACONTECENDO? ...O M-MEU DEDO... EU... EU...
CARALHO!
BLAMM

M-MEU DEUS... EU... EU N-NÃO QUIS... NÃO...
O SANGUE... TIREM O SANGUE DE MIM... MEU DEUS... MEU DEUS! O ROSTO DELE!
RELAXA, PARCERIA! É TUDO COISA DA SUA CABEÇA. COMO A SUA VIDA INTEIRA, ALIÁS.
JOHN!
SEU MERDA!
BHIFF
AI!
VOU ACABAR COM ESSE PUTO! AH, SE VOU!
INACREDITÁVEL. O CARA TÁ ACENDENDO UM CIGARRO.
O JOHN NUNCA ACEITOU A LEI ANTI-TABAGISMO.
TIRE-O DAQUI, EPIPHANY. SE NÃO FOSSE PELO SEU PAI, EU QUEBRARIA AS PERNAS DELE.

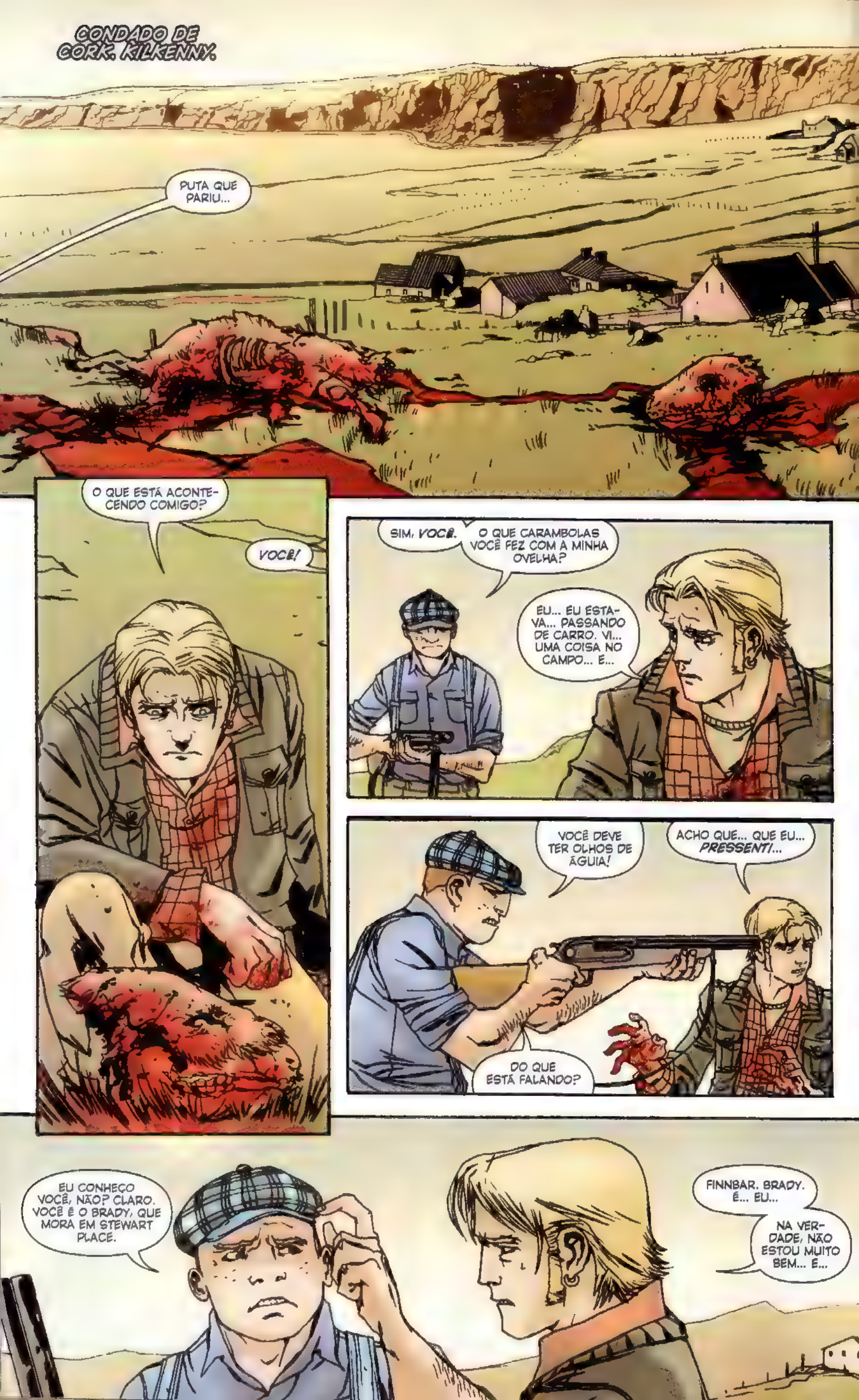
THE COPPER HEART
LONDON AMBULANCE
NÃO ENTENDI. VOCÊ *NUNCA* FOI CIUMENTO. É UMA DAS COISAS QUE ADORO EM VOCÊ.
EU... ANDO COM A CABEÇA CHEIA, PIFFY. TEM ALGUMA COISA... ME CORROENDO POR DENTRO.
VOCÊ CONSEGUE FAZER MELHOR DO QUE ISSO.
ACHO QUE... FOI A PROMESSA QUE FIZ À CHERYL. DE ENCONTRAR O FILHO PERDIDO DELA. UMA PROMESSA QUE EU QUEBREI.
GRANDE BOSTA. VOCÊ QUEBRA PROMESSAS *TODOS OS DIAS* DA SUA VIDA. POR QUE JUSTO ESSA TE FARIA PIRAR?
CÊ NÃO TÁ FICANDO SENTIMENTAL, NÉ?
TALVEZ. TALVEZ NÃO TENHA NADA A VER COM A CHERYL. NEM COM O MEU SOBRINHO.
PODE SER QUE EU ESTEJA COM UNS PARAFUSOS A MENOS.
AFINAL, ERA UMA QUESTÃO DE *TEMPO*, NÃO?
BRRNG BRRNG BRRNG
INVESTIGADOR HAINES.
APOSTO QUE ESTÁ SE PERGUNTANDO COMO EU SABIA QUE ERA VOCÊ.



AS PESSOAS ACHAM QUE OS ESGOTOS FEDEM O TEMPO TODO. MAS NÃO É NECESSARIAMENTE VERDADE.
É O RESTO DO MUNDO QUE FEDE A BOSTA.
AINDA NÃO ENTENDI COMO SABIA QUE EU IA LIGAR, CONSTANTINE. NÓS NEM AO MENOS NOS CONHECÍAMOS!
LEVARIA MUITO TEMPO PARA EXPLICAR.
MAS COMO ARRANJOU O MEU NÚMERO?
COM O SEU SOGRO. ELE NOS CONTOU TUDO A SEU RESPEITO.
E O TERRY NÃO DISSE QUE EU NUNCA AJUDO A POLÍCIA?
COMO HOMEM QUE ASSUME GRANDES RISCOS, IMAGINEI QUE VOCÊ GOSTARIA DE NOS TER POR UM TEMPO AO SEU...
...LADO.
PORRA, ISSO É SANGUE. O QUE ACONTECEU POR AQUI?
UMA LÍNGUA.
UMA LÍNGUA *HUMANA*.

MEU DEUS, E AQUILO É... É UM *FÍGADO*.
O QUE É ISTO, HAINES? O LOCAL DE UM *ASSASSINATO* OU UM *BUFFET* DE MIÚDOS?
CONTINUE ANDANDO. TEM MAIS...
O QUE ME DIZ A RESPEITO *DISSO*, MAGO?
NADA. NÃO SOU SEU MACACO AMESTRADO. E *NÃO GOSTO* DESSE SEU JEITO IRÔNICO.
VOCÊ TEM UMA SOBRINHA CHAMADA GEMMA.
NUNCA OUVI FALAR.
GEMMA FOI PRESA POR PORTE DE MACONHA UM TEMPO ATRÁS. EU POSSO ENCERRAR ESSE ASSUNTO.
OU ENTÃO MANDAR UM BANDO DE TROGLODITAS PLANTAR UNS GRAMAS DE *DROGAS MAIS PESADAS* NO APARTAMENTO DELA.
NOSSA. SER VOCÊ DEVE SER DEMAIS.

VOU DIZER O QUE ESTOU VENDO. MAS NÃO SOU UM MAGO. NÃO DO JEITO QUE ESTÁ PENSANDO.
TERRY GREAVES AVISOU QUE VOCÊ ERA UM CARA ESTRANHO.
ESSE POBRE-DIABO PROVAVELMENTE FOI MORTO NAS ÚLTIMAS 48 HORAS. E SE *NÃO FOI* UM RITUAL DE MAGIA NEGRA, COM CERTEZA SE ESFORÇARAM PARA DISFARÇAR.
SINTA ESSE CORAÇÃO. *TOQUE-O.*
MAS VOCÊ PRECISA DE UM PATOLOGISTA FORENSE, NÃO DE UM CRETINO DE RESSACA.
MERDA. PUTA QUE PARIU.
EU SEI. NÃO É POSSÍVEL, MAS AO MENOS AGORA VOCÊ ENTENDE POR QUE PEDIMOS A SUA AJUDA. NÃO QUEREMOS UM RELATÓRIO DE NECROPSIA...
PRECISAMOS QUE FAÇA ESSE FILHO DA PUTA *MORRER.*


CONDADO DE CORK. KILKENNY.
PUTA QUE PARIU...
O QUE ESTÁ ACONTECENDO COMIGO?
VOCÊ!
SIM, VOCÊ.
O QUE CARAMBOLAS VOCÊ FEZ COM A MINHA OVELHA?
EU... EU ESTAVA... PASSANDO DE CARRO. VI... UMA COISA NO CAMPO... E...
VOCÊ DEVE TER OLHOS DE ÁGUIA!
ACHO QUE... QUE EU... PRESSENTI...
DO QUE ESTÁ FALANDO?
EU CONHEÇO VOCÊ, NÃO? CLARO. VOCÊ É O BRADY, QUE MORA EM STEWART PLACE.
FINNBAR. BRADY. É... EU...
NA VERDADE, NÃO ESTOU MUITO BEM... E...

"EU DEVIA IR PRA CASA."
FINNBAR!
O QUE HOUVE? ESTÁ AÍ SENTADO HÁ CINCO MI-NUTOS!
"CINCO MINUTOS"? FOI MESMO TODO... TODO ESSE TEMPO?
PAI! PAI!
SUAS CALÇAS ESTÃO SUJAS DE *SANGUE*, FINNBAR. O QUE ACONTECEU? PARECE QUE VOCÊ VIU UM FANTASMA.
T-TINHA UMA OVELHA. EU PAREI E...
JÁ ESTÁ TUDO BEM.

"AS COISAS NÃO PODIAM ESTAR MELHOR."
TENTO UNS VELHOS ENCANTAMENTOS E OUTRAS ESTRATÉGIAS ANTIGAS, MAS A COISA SE NEGA A MORRER.
ESTOU PREOCUPADO. ME SINTO *CORROÍDO* POR DENTRO.
CAMINHO DE BLACKFRIARS A ROTHERHITHE.
E TENHO COMPANHIA.
MINHA IRMÃ, CHERYL.
FALECIDA.
VOCÊ JÁ PENSOU EM *COMO ELE SERIA?*
TALVEZ SEJA MELHOR SE... SE A GENTE FINGIR QUE ELE *NUNCA EXISTIU*, CHERYL. TALVEZ--
BRNNN BRNNN BRNNN
CONSTANTINE? É O HAINES. TEMOS O NOME DA NOSSA VÍTIMA.
E QUE NOME É ESSE? *FELIZARDO?*
GEOFFREY SMYTH. FOI VISTO PELA ÚLTIMA VEZ EM UM PROTESTO POUCOS DIAS ATRÁS.
"PROTESTO"? COM DIREITO A BARRACA E CARTAZES ANTICAPITALISMO SEM ORIGINALIDADE?

EU NÃO TINHA IMAGINADO ISSO TUDO. NÃO TENHO UMA IMAGINAÇÃO FÉRTIL.
PASSO UMAS HORAS CAMINHANDO DE UM LADO PARA O OUTRO, TENTANDO ASSIMILAR O QUE ACONTECEU.
SENDO INCONVENIENTE.
EU NÃO TE CONTARIA O QUE ACONTECEU AO GEOFF MESMO QUE EU SOUBESSE. E EU PROVAVELMENTE NÃO SEI.
FORAM AS MULTINACIONAIS. MATARAM O GEOFF PRA NOS ASSUSTAR.
PRIMEIRO TENTARAM NOS MATAR COM COMIDA PROCESSADA. COMO NÃO DEU CERTO...
ESSE É O MEU PRIMEIRO PROTESTO. MEU MARIDO É CONSERVADOR, MAS PENSEI QUE EU PODIA AO MENOS TENTAR, VOCÊ NÃO ACHA? O QUE ESTÃO FAZENDO COM A GENTE É ERRADO.
TEM CERTEZA DE QUE ESTÁ BEM, QUERIDO? NÃO PARECE.
ESSE CARA ERA INTENSO. FALAVA COM SOTAQUE IRLANDÊS.
MAS TAMBÉM HAVIA UMA COISA MEIO ESTRANHA NELE. NO JEITO DE SE COMPORTAR, TALVEZ.

T-BANK
ELE ERA MEIO PARECIDO COM VOCÊ.
NINGUÉM É PARECIDO COMIGO, PARCEIRO.
ACHO QUE... AGORA QUE ESTOU VENDO BEM DE PERTO... ACHO QUE ELE ERA *BEM MAIS JOVEM* QUE VOCÊ.
VOCÊ FAZ ATIVISMO DESDE CEDO, NÃO? QUANDO FOI QUE COMEÇOU? NOS PROTESTOS ANTIBOMBA? NO PEDIDO DE RETIRADA DAS TROPAS?
DIGAMOS QUE JÁ FAZ TEMPO QUE ENFRENTO AS FORÇAS DO MAL.
MINHA CABEÇA ESTÁ GIRANDO.
QUASE NÃO PERCEBO.
O PEDAÇO DE PAPEL.
VAMOS VER...
"...VENHA, CRIANÇA MORTAL... PARA A ÁGUA E O... E O MATAGAL..."

THE OLD
THE OLD HAT
"VENHA, CRIANÇA MORTAL, PARA A ÁGUA E O MATAGAL."
"COM UMA FADA PELA MÃO. POIS NO MUNDO HÁ TRISTEZAS MAIORES QUE A RAZÃO."
É UM POEMA DE WILLIAM BUTLER YEATS CHAMADO *A CRIANÇA ROUBADA*, SOBRE A LENDA IRLANDESA QUE TRATA DE FADAS QUE ENGANAM CRIANÇAS.
O FILHO ABANDONADO DA MINHA IRMÃ TALVEZ *ACHE* QUE FOI ROUBADO QUANDO ELA O ABANDONOU
A CRIANÇA ROUBADA. FAZ UM ESTRANHO SENTIDO
MAS VOCÊ NÃO SABE SE ELE É O ASSASSINO.
ELE É UM CONSTANTINE. NÃO PODE ESTAR MUITO LONGE DE VIRAR UM ASSASSINO LUNÁTICO.
UM POUCO DE GENÉTICA, UM POUCO DESSAS EXPERIÊNCIAS VIVIDAS NA INFÂNCIA...
VOCÊ ESTÁ FALANDO DO TIPO DE LUNÁTICO QUE *ATACARIA QUALQUER UM* QUE PUXASSE ASSUNTO COM A ESPOSA DELE?
PIFFY, ELE QUERIA *TREPAR COM VOCÊ!*
UM MONTE DE GENTE QUER TREPAR COMIGO.
MAS VOCÊ SÓ VAI PRA CAMA COMIGO.
SE AGIR DAQUELE JEITO OUTRA VEZ, ISSO PODE MUDAR.

DE VOLTA AO ESGOTO, LEIO O POEMA DE TRÁS PARA FRENTE, DE FRENTE PARA TRÁS...
ELE ENTÃO VEM CONOSCO... COM UMA FADA... DE OLHAR SOLENE, NÃO OUVIRÁ...
DE DENTRO PARA FORA. AOS PEDAÇOS. DESTRUINDO TODO O SENTIDO NORMAL DO POEMA.
MISTURANDO MÃOS E OLHARES... DE UM MUNDO ONDE AS TRISTEZAS SÃO MAIORES QUE A RAZÃO. VENHA... VENHA... VENHA...
APÓS TRÊS HORAS EU COMEÇO A SENTIR UMA COISA
UMA LUTA QUASE IMPERCEPTÍVEL PELA VIDA
E ENTÃO VEM O CAOS ABSOLUTO.
"VENHA, CRIANÇA MORTAL..."

FORÇO A MAGIA A REVELAR A *VERDADEIRA FORMA.*
A FORMA *HORRENDA* E *HOMICIDA.*
E RECONHEÇO AQUELE ESTILO. IMATURO. RÚSTICO.
MAS TEM AS NOSSAS IMPRESSÕES DIGITAIS IMUNDAS POR TODA PARTE
QUANDO FAÇO MINHA VONTADE PREVALECER, GEOFF SMYTH SE TORNA AQUILO EM QUE JÁ DEVIA TER SE TRANSFORMADO DIAS ATRÁS.
UM CADÁVER.
DEPOIS COMEÇO A CAMINHAR. E PENSO NO SANGUE. NESSE SANGUE RUIM.
O SANGUE MALDITO DOS CONSTANTINE
E PENSO NA CRIANÇA ROUBADA

CONSIGO OUVIR A CIDADE ACIMA DE MIM. E TAMBÉM OS BARULHOS FEITOS POR *ELE*.
SEI QUE PRECISO ENCONTRÁ-LO.
MAS JÁ NÃO SEI SE FUI *EU* QUE RESOLVI PROCURAR MEU SOBRINHO...
...OU SE É *ELE* QUE ESTÁ À MINHA PROCURA.
FIM DO CAPÍTULO UM

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM
Hellblazer 293
Arte: Simon Bisley
TUDO HQ E MANGÁ

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RAYERA 14
Diego